

# Sobota 1. týždňa Veľkého pôstu

ΤΩ ΣΑΒΒΑΤΩ ΤΗΣ Α' ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ

Ἐξ ἄβελώτδ' πέρεδδῖο εἴγίχζ ποετῶβζ, ἠα οἴτρεἠη.

---

## Stichiry na Stichovne utierne (4. hlas ZR)

Ἀπόστιχα, Ἦχος γ'

Ἡα εἰτίχόβητῆ εἰτίχῆρι εἰτῆγω, γλάεζ ᾶ. Γαμογλάεἠε:

- Nápev podľa ruských kriukových prameňov z 15.-17. storočia
- Preklad do kyjevskej notácie v duchu ruténskej tradície
- Aplikácia na súčasný csl. text

Sobota po Syropôstnej nedeli, pred 1. nedel'ou Veľkého pôstu.

Stichiry sú v slovanskom prostredí predpísané na 4. hlas. Grécke knihy predpisujú 3. hlas.

---

## Pramene

S414, 429

---

Χορεύουσι στίφη Μαρτύρων χαρμονικώς, 13

νύν εν τώ τεμένει σου, 7

αθλοφόρε Θεόδωρε, 8

καί Αγγέλων τά τάνματα, 8 τούς άθλους κροτούσι \* τής καρτερίας σου. 12

καί αυτός ο στεφοδότης 8 Χριστός πάρεσι, 5

πλουτοποιά χαρίσματα, 8 τοίς υμνωδοίς δεξιά παρεχόμενος. 12

όν ποθήσας εζήτεις, 7 καί ευρών ωμίλησας, 7

όνπερ επόθησας, 6

Όν ικέτευε σώσαι, 7

καί φωτίσαι τάς ψυχάς ημών. 9



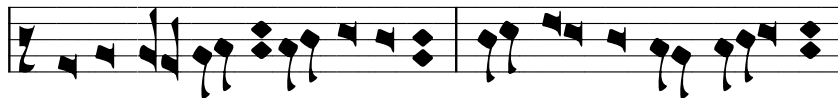
Αη-κδ-ιυτζ εο- εό- - ρυι μδ- γε-νη-κωβζ



ρά-δοστ-νω,



ηβ-ηφ βζ χρά-μηφ τγω-έμ<sup>ζ</sup>, ετρα-ετο-τέρπ-γε δε- ό- - δω- ρε,



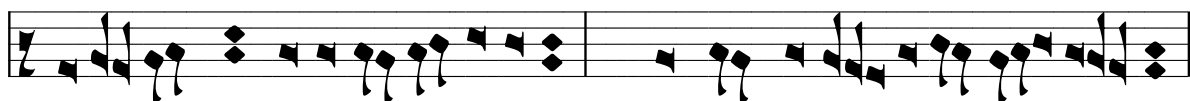
ή άγ-γελ<sup>ε</sup>τι- η χή-νο-βε, ετρα-δάλ<sup>ε</sup>γε-ετβα πλέ- ψδ<sup>ε</sup>τ<sup>ζ</sup>



τερ-π<sup>ε</sup>η-η λ τγω- - ε-γώ:



ή εάμ<sup>ζ</sup> β<sup>ε</sup>η-εε-δά-βεε<sup>ζ</sup> χ<sup>ρ</sup>-τ<sup>ο</sup>ς<sup>ζ</sup> πρεδ- ετο- -ήτζ,



βο-γα- το-τβόρ-ηα-η δα- βο- βλ-η<sup>ε</sup>η-η(τβοημζ)π<sup>ε</sup>ε<sup>ε</sup>μ<sup>ζ</sup> δεε-ηή- -εε-ιυ πο- δα- - λ,



Ѧ-ГО-ЖЕ ВО<sup>3</sup>ЖЕ-ЛѢБ<sup>2</sup> ВЗЫЕ-КАЛ<sup>2</sup> Ѧ-СН,



И Ѡ-БРѢТ<sup>2</sup> БЕ-СѢ-ДО-ВАЛ<sup>2</sup> Ѧ-СН, Ѧ-ГО-ЖЕ ЖЕ-ЛАЛ<sup>2</sup> Ѧ-СН:



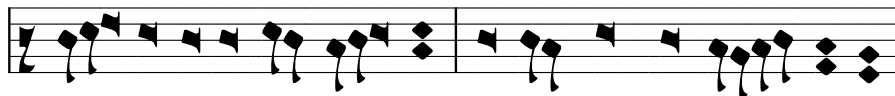
Ѧ-ГО-ЖЕ МО-ЛН, СП-СН И ПРО-СВѢ-ТН-ТИ ДѦ-ШЫ НА-ША.

Η καθαρά 4 καί πανάμωμος Νηστεί-α, 8 επιδημήσασα 6  
 νύν πρὸς ἡμάς, 4 μαρτυ-ρι-κῶν θαυμάτων, 7 τελετήν συνεισηγάγε, 8  
 διὰ γάρ νηστείας, 6 τῶν ψυχικῶν μολυσμῶν, 7  
 καί ρύπων εκκαθαιρόμεθα, 9  
 καί διὰ τῶν μαρτυρικῶν σημείων 11 καί ἀθλῶν, γενναίως 6  
 κατὰ τῶν παθῶν ἀνδριζόμεθα. 10  
 Ὄθεν \* καί τῆς ἱεράς ἐγκρατείας 11 τῆ χάριτι φωτιζόμενοι, 9  
 καί ταῖς θαυματουργίαις, 7 Θεοδώρου τοῦ Μάρτυρος, 8  
 τῆ πρὸς Χριστόν στηριζόμεθα πίστει, 11  
 αιτούμενοι αὐτόν,  
 σωτηρίαν βραβεύσαι ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Ἑπίχρ.: Прѣвннкъ ѿκω φήηξз процвѣтѣтъз:



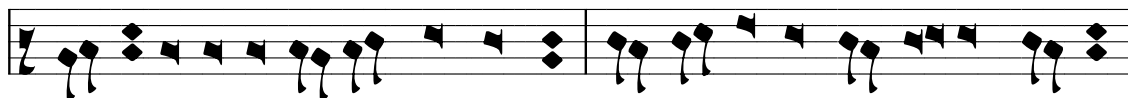
Чѣ-стѣиѣ ѿ не-по-роч-ныѣ πόστѣ прѣ-шѣ-дѣиѣ нѣ-нѣ κ'з нάμз,



мѣ-че-ни-че-скѣхъ чѣ-дѣε'з со-вер-шен-ство сов-ве-дѣ:



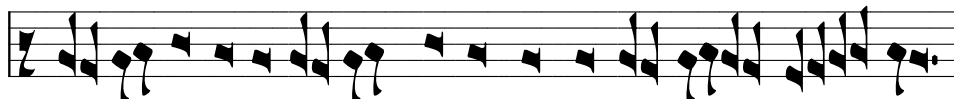
по-сто́мъ бо дѣ-ше-вы-ѣ εκβέρ-ны ѡ-чѣ-тѣмъ,



ѿ мѣ-че-ни-че-скѣ-ми зна-менъ-ми, ѿ стра-далъ-че-ствы, до-бле-ствен-ноу



на стра-дѣ-ти в мѣ-жѣмъ-сѣ:



ѡ-нѣ-дѣ-же ѿ свѣ-щенъ-на-гѡ воз-дер-жѣ-нѣ-ѣ



Τή μαρτυρικὴ σου 6 πρὸς Θεὸν παρρησία Θεόδωρε, 11  
 τό τού αποστάτου, 6 κατὰ τῆς Χριστοῦ πίστεως μηχανήμα, 12  
 μάταιον ἀπετέλεσας, 6  
 ὑπέρμαχος, τῷ εὐσεβοῦντι 9 χρηματίσας λαῶ, 6  
 δὲ ἐπιστασί-ας φρικτῆς, 8  
 τῶν μεμολυσμένων βρωμάτων, 9 θυσίαις εἰδωλικαῖς, 7  
 αὐτοὺς λυτρωσάμενος, 7  
 ὅθεν σε καί ὡς εἰ- δώ-λων καθαιρέτην, 12  
 καί ὡς τῆς ποιμένης Χριστοῦ σωτήρα 10  
 καί φύλακα, καί προστάτην 8 ἡμῶν εὐ- ἐ-πήκοον, 7  
 τιμώντες, 3  
 δεόμεθα ἐν ἄσμασιν, 8 ἰλασμόν καί φωτισμόν, 7  
 διὰ σοῦ \* ὄωρηθῆναι ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν. 12

**ᾠδή:** Ηλιακδέηνη βζ δομδ γάνη, βο δρόφχζ εἴα ήάσεγω:

Μδ\_ γε\_νη\_χεικημ<sup>ζ</sup> τβο\_ήμ<sup>ζ</sup> δερ<sup>β</sup>νο\_βέ\_ηϊ\_εμζ κ<sup>ζ</sup> βό\_ \_ γδ δε\_ό\_δω\_ \_ ρε,

ω\_ετδπ\_ ηη\_χεικδιο ηα βέρδ χρ̂\_τό\_ \_βδ κόζνη εδ\_ετ\_ηδ εο\_τβο\_ρηλ<sup>ζ</sup> ε\_εή,

πο\_βόρ\_ηηκ<sup>ζ</sup> ελ\_ γο\_χέετ\_βδ\_ ιο\_ψιμ<sup>ζ</sup> βίλζ ε\_εή λιό\_ \_ δεμζ,

πρεδ\_ετἀ\_ηϊ\_εμ<sup>ζ</sup> οἴ\_ ζάε\_ημζ,

εκβέρ\_ημζ ερά\_ σενζ ζέρ\_τβυ ἴ\_ δωλ<sup>ε</sup>ικη\_μη ἦχζ ἦζ\_βάβλ.

ЧѢМ\_ \_ЖЕ ЧЛѦ Ё\_ \_КВ І\_ДВ\_ЛВВЗ ПО\_ТРЕ\_ БН\_ТЕ\_ЛѦ,

Ѡ\_ КВ СТѦ\_ДА ХР\_ТО\_ВА СП\_ СН\_ \_ТЕ\_ \_ЛѦ

Ѡ\_ ХРА\_НН\_ТЕ\_ЛѦ, Ѡ\_ ПРЕД\_СТѦ\_ТЕ\_ЛѦ НА\_ ШЕ\_ГО БЛ\_ ГО\_ ПО\_СЛ\_ШАН\_ ВА\_ \_ГО,

ЧТ\_ЩЕ ВЪ ПЪС\_ \_НЕХЪ МО\_ ЛНМЪ, Ѡ\_ ЧН\_ ЦЕ\_НН\_ \_Ю

Ѡ\_ ПРО\_СВѢ\_ЩЕ\_НН\_Ю ТО\_ БО\_ \_Ю ДА\_РО\_ ВѦ\_ТН\_СѦ Д\_ ШѦМЪ НА\_ ШЫМЪ.

Δόξα... Ἦχος πλ. δ'

Αθ-λητικὴν ἀνδρείαν, 7 ευσεβῶς καθοπλισθεῖς 7 Αθλοφόρε Χριστοῦ, 6  
καὶ λογικὴν λατρείαν, 7 μυστικῶς υπερμα-χῶν 7 τῆ δυνάμει αὐ-τοῦ, 6  
τῶν εἰδῶλων τό ασεβές, 8  
καὶ τῶν τυράννων τό απηνές, 9

ασθενές ἀπέδειξας, 7

καταφρονῶν τῶν βα-σά-νων, 8

καὶ τοῦ προσκαίρου πυρός, 7

ἀλλ' ὡ θεῶν ὄωρων, 7 καὶ πρᾶγμα καὶ ὄνομα, 7  
τῆ πρεσβεία σου σώζε, 7 τοὺς ἐκτελοῦντας τὴν μνήμην σου. 9

ГЛАВА, ГЛАЗЪ НЪ:

Ἐτραδάλληχε κημζ μδζκετβομζ εἴγοχέεττηω βοωρδζκήβια ετραετοπτέρηπε χρίτόβζ,  
н̄ локѣиноε лдζкѣнїѣ τάηνω ποβοράα εήλοю ε̄гѡ,

їдѡλωεζ нечѣртїѣ

н̄ мдчїттелеї прецїнїѣ нѣмоцно показάλз ε̄н̄,  
презнерάα мдчѣнїа н̄ врѣменнїѣ Ѡгнь.

но, ѿ бѣкѣετβеннїхз ддрѡεζ н̄ вѣць, н̄ н̄ма!  
(ѿ вєάκκγω ѡβεετοάηїа)

мо\_лї\_твo\_ю тβoεю ε̄п̄ελї̄ ροβερшάκωμβια пάμλτѣ тβoѡ.

Καί νύν... Θεοτοκίον

Δέσποινα πρόσδεξαι, 6 τάς δεήσεις τῶν δούλων σου, 8  
καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς, 6 ἀπὸ πάσης ἀνάγκης καὶ θλίψεως. 11

Н̄ н̄н̄н̄ѣ, б̄г̄ορoдн̄чєнз: в̄л̄цѣ, прїημн̄ м̄л̄твѣ: